

# LA GAZETTE

N° 40" 6 avril 2017

## Humains sur la même planète

Lycée Pablo Neruda 35, rue Henri Wallon 38400 St MARTIN D'HERES

*Question d'humanité :*

*racisme, antisémitisme, exclusion.*

*La concorde et la paix, maintenant.*

Les élèves du lycée Pablo Neruda de Saint-Martin-d'Hères vous proposent, pour cette cérémonie du 6 avril 2017, le programme suivant :

*Lectures de textes et pièces musicales*

1. *Phoenix* Chanson chantée et composée par Manon Battani-Flores, accompagnée au piano par Alison Dey.
2. *Primavera* Morceau de piano interprété par Alison Dey, composé à l'origine par Ludovico Einaudi.
3. *Je reste planté là* Texte écrit et lu par Sophie Bernard.
4. *Opus 64 n°2* Morceau de piano interprété par Manon Sécher, composé à l'origine par Frédéric Chopin.
5. Texte pour cette cérémonie, écrit et lu par Alizée Tourneur.
6. *J'ai tué ma mère*, (tiré du film éponyme) Morceau de piano interprété par Charlotte Penelle, composé à l'origine par Nicholas Savard L'Herbier.
7. *Barcarolle* Morceau de violoncelle interprété par Fanny Villa, composé à l'origine pour l'opéra *Les contes d'Hoffman*.
8. *La Terre ne tourne pas rond*, Texte écrit et lu par Sophie Bernard.
9. *Holy War*, Chanson interprétée par Manon Battani-Flores, chantée à l'origine par Alicia Keys.
10. *Appel des noms* par Manon Battani-Flores, Sophie Bernard, Amélie Blanc, Léa Coffinet, Ludivine Deletraz, Raphaëlle Jay, Margaux Lacroix, Louis Palisse, Alizée Tourneur.

*Phoenix*  
Chanson composée et chantée  
par Manon Battani-Flores

*How would the world be  
Without cruelty?  
How would children live,  
In such a living dream?  
Give a name to the faceless  
Who lost their souls in pain  
Try to soothe their bitterness  
Try to give them a name*

*Can our memory  
Erase all the sins?  
Let them tell you that they're sorry  
To rise like a phoenix*

*We all live in a prison  
full of blood and violence  
We keep hating each other  
as a way of expression  
Stand up against your demons  
Forget about your own scars  
It could have been your sons  
They're not enemies but humans*

*Can our memory  
Erase all the sins?  
Let them tell you that they're sorry  
To rise like a phoenix*

*Holy War*

Chanson interprétée par Manon Battani-Flores, chantée à l'origine par Alicia Keys.

*If war is holy and sex is obscene  
We've got it twisted in this lucid dream  
If war is holy and sex is obscene  
Divided by difference, sexuality and skin*

*Oh so we can hate each other and fear each other  
We can build these walls between each other  
Baby, blow by blow and brick by brick  
Keep yourself locked in, yourself locked in  
Yeah we can hate each other and fear each other  
We can build these walls between each other  
Baby, blow by blow and brick by brick  
Keep yourself locked in, yourself locked*

*Oh maybe we should love somebody  
Oh maybe we could care a little more  
So maybe we should love somebody  
Instead of polishing the bombs of holy war*

*What if sex was holy and war was obscene  
And it wasn't twisted, what a wonderful dream  
Living for love, unafraid of the end  
Forgiveness is the only real revenge*

*Oh so we can heal each other and feel each other  
We can break these walls between each other  
Baby, blow by blow and brick by brick  
Keep yourself open, yourself open  
Yeah we can heal each other and feel each other  
We can break these walls between each other  
Baby, blow by blow and brick by brick  
Keep yourself open, you're open*

*So maybe we should love somebody  
Maybe we could care a little more  
So maybe we should love somebody  
Instead of polishing the bombs of holy war*

*What if love was holy and hate obscene  
We should give life to this beautiful dream  
Cause peace and love ain't so far  
If we nurse our wounds before they scar  
Nurse our wounds before they scar*

Traduction

Si la guerre est sacrée et que le sexe est  
obscène  
Nous avons déformé ça dans ce rêve lucide  
Si la guerre est sacrée et que le sexe est  
obscène  
Divisés par les différences, la sexualité et la  
peau

Oh bien-sûr nous pouvons nous haïr et  
nous craindre les uns les autres  
Nous pouvons construire ces murs entre  
nous  
Chéri, coup par coup et brique par brique  
Te maintenir enfermé dedans, t'enfermer  
dedans  
(x2)  
Oh peut-être devrions-nous aimer quel-  
qu'un  
Oh peut-être pourrions-nous nous préoc-  
cuper un peu plus (les uns des autres)  
Ainsi peut-être devrions-nous aimer quel-  
qu'un

*Phoenix*

Comment serait le monde  
Sans cruauté  
Comment vivraient nos enfants  
Dans un rêve si parfait ?  
Donne un nom à ceux qui n'ont pas de visage  
Qui ont perdu leur âme dans la douleur  
Essaie d'apaiser leur amertume  
Essaie de leur donner un nom

Est-ce que notre mémoire  
Peut effacer tous ces péchés ?  
Laisse leur te donner leur pardon  
Pour renaître comme un Phoenix

Nous vivons tous dans une prison  
Pleine de sang et de violence  
Nous continuons de nous détester mutuellement  
Comme pour s'exprimer  
Lève-toi contre tes démons  
Oublie tes propres cicatrices  
Ils auraient pu être tes fils  
Ils ne sont pas des ennemis mais des humains

Est-ce que notre mémoire  
Peut effacer tous ces péchés ?  
Laisse leur te donner leur pardon  
Pour renaître comme un Phoenix

Au lieu de polir les bombes de la guerre  
sainte

Qu'est-ce que ça ferait si l'amour était sacré  
et la guerre obscène  
Et que ça n'était pas bizarre, quel merveil-  
leux rêve  
Vivre pour aimer, sans peur de la fin  
Le pardon est la seule vraie vengeance

Oh ainsi nous pourrions nous guérir et nous  
compléter les uns les autres  
Nous pourrions détruire ces murs entre  
nous  
Chéri, coup par coup et brique par brique  
Demeurer ouvert, ouvert  
(x2)

Ainsi peut-être devrions-nous aimer quel-  
qu'un  
Oh peut-être pourrions-nous nous préoccu-  
per un peu plus  
Ainsi peut-être devrions-nous aimer quel-  
qu'un  
Au lieu de polir les bombes de la guerre  
sainte

Et si l'amour est sacré et la haine obscène  
Nous devrions donner vie à ce merveilleux  
rêve  
Parce que la paix et l'amour ne sont pas si  
loin  
Si nous soignons nos plaies avant qu'elles ne  
cicatrisent  
Soignons nos plaies avant qu'elles ne cicatri-  
sent